Revue égyptologique
5.1887/88 Seite 93

Telles sont, mon cher maître, les quelques remarques que je désirais vous soumettre, espérant que vous voudrez bien les accepter avec l'indulgence que vous me témoignez depuis si longtemps. Veuillez agréer, etc.

GEORGES LEGRAIN.
Élève à l'École du Louvre.

Mai 1887.

PAPYRUS COPTES.

Les papyrus coptes que je vais publier ont été copiés par moi, avec beaucoup d'autres, soit il y a environ vingt ans, soit il y a environ dix ans, et la copie attend son tour d'impression depuis plusieurs années. Je les ai expliqués aussi à mon cours de copte.

Cela dit, donnons les textes en question tels que nous les trouvons dans nos notes.

§ IER. UNE VENTE.

† ϩⲙ ⲡⲣⲁⲛ̄ ⲙⲡⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲙⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁ̄ⲁ̄ⲃ̄ ⲧⲣⲓⲁⲥ ⲛϩⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲛ ⲙⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲙⲛ ⲧⲇⲓ̈ⲁⲛⲟⲙⲏ ⲛⲛϫⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲉ ⲛⲣⲣⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲉϫⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲃⲟⲗϩⲓ̈ⲧⲙ ⲡⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲡⲁⲛⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱ̄ⲣ ϩⲙ ⲡⲟⲟⲩ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲥⲟⲩ ϫⲟⲩⲧⲉ ⲙⲡⲉⲓ̈ⲉⲃⲟⲧ ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ ⲛⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲧⲱⲇⲓ̈ⲕⲁⲧⲏⲥ ⲛⲛⲁϩⲣⲛ ⲡⲗⲁⲙⲡⲣⲟⲧⲁⲧⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲛ̄ⲩ̄ ⲕⲟⲙⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲙⲁⲕ(ⲁⲣⲓⲟⲥ) ⲭⲁ̄ⲛ̄ⲗ̄ ⲡⲇⲓ̈ⲛⲕⲓ̈ⲧⲏⲥ ⲙⲡⲕⲁⲥⲧⲣⲟⲛ ϫⲏⲙⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲉⲣⲙⲟⲛ̄$^{\theta}$. ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲣⲙⲡⲕⲁⲥⲧⲣⲟⲛ ϫⲏⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲓ̈ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲉⲓ̈ⲧⲓ̈ ⲙⲏⲛⲥⲱ̄ⲥ ⲛⲑⲩⲡⲟⲅⲣⲁⲫⲏ̄ ⲙⲡⲉ̄ⲧⲛⲁϩⲩⲡⲟⲅⲣⲁⲫⲏ̄ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲙⲁ̄ⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲛϩⲟⲧ ⲛϣⲟⲩⲡⲓ̈ⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧ ⲛⲁⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓ̈ⲍⲉ ⲉⲡⲓ̈ⲉⲛⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ⲙⲡⲣⲁⲥⲓ̈ⲥ ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲁⲉⲓ̈ⲧⲓ̈ⲥⲓ̈ⲥ ⲧⲱⲓ̈ ⲙⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲙⲟⲓ̈ ⲙⲛ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ⲛϩⲏⲧ ⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲕⲣⲟϥ ϩⲓ̈ ϩⲟⲧⲉ ϩⲓ̈ ϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ϩⲓ̈ ⲧⲓ̈ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ ⲧⲁⲡⲣⲟϩⲩⲣⲓ̈ⲥⲓ̈ⲥ ⲧⲱⲓ̈ ⲙⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲙⲟⲓ̈ ⲙⲛ ⲡⲁⲟⲩⲱ̄ϣ̄ ⲛϩⲏⲧ ⲛⲁⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲙⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲉⲗⲉⲩⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲧⲁⲑⲉⲓ̈ⲧⲉⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲧϣⲟⲗⲥ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ ⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲓ̈ⲣϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲙⲙⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲛ ϩⲉⲛⲙⲛⲧⲣⲉ ⲉⲩⲛϩⲟⲧ ⲛⲁⲝⲓⲟⲡⲓ̈ⲥⲧⲟ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲍⲉ ⲉⲡⲓ̈ⲉⲛⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ⲙⲡⲣⲁⲥⲓ̈ⲥ ⲉⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲁⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲓ̈ⲥⲛⲑⲓⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲙⲁⲕ ⲥⲉⲛⲟⲩ$^{\theta}$ · ⲡⲣⲙ ⲡⲓ̈ⲕⲁⲥⲧⲣⲟⲛ ⲛⲟⲩⲱⲧ ϫⲏⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲓ̈ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲭⲱⲣⲓ̈ⲥ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲕⲣⲟϥ ϩⲓ̈ϩⲟⲧⲉ ϩⲓ̈ ϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ϩⲓ̈ ⲧⲓ̈ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ ⲧⲁⲡⲣⲟϩⲩⲣⲓ̈ⲥⲓ̈ⲥ ⲧⲱⲓ̈ ⲙⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲙⲟⲓ̈ ⲙⲛ ⲡⲁⲟⲩⲱ̄ϣ ⲛϩ̄ⲏⲧ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲓ̈ⲱⲣⲕ ⲙⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲡⲁⲛⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱ̄ⲣ ⲙⲛ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛⲛϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲉϫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲓ̈ⲧⲙ ⲡⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ̈ⲧⲓ̈ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲁⲣⲁϥⲧⲟⲟⲩ ⲉⲛⲏⲓ̈ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ ⲡϩⲓ̈ⲣ ⲛⲕⲟ̄ⲩ̄ⲗ̄ⲟⲗ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲉϫⲱⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲁⲙⲁⲕ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲅⲉⲣⲙⲁⲛⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲛⲙⲉⲣⲓⲥ ⲙⲙⲁ ⲛⲧⲁⲓ̈-ⲧⲁϩⲟⲟ̄ⲩ̄ ⲛϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲡⲣⲁϥⲧⲟⲟⲩ ⲛⲑⲉⲉⲓ̈ⲧ ⲙⲛ ⲡⲣⲁϥⲧⲟⲟⲩ ⲙⲡⲥⲁⲛⲡⲱⲥⲓ̈ⲟⲛ ⲛⲧⲡⲉ ⲛⲑⲉⲉⲓ̈ⲧ ⲙⲛ ⲡⲣⲁϥⲧⲟⲟⲩ ⲛⲧϫⲉⲉⲣⲉ ⲛⲧⲡⲉ ⲙⲡⲥⲁⲛⲡⲱⲥⲓ̈ⲟⲛ ⲙⲛ ⲥⲛⲧⲉ ⲛⲧⲟⲓ̈ⲉ ϩⲛ ⲧϫⲉⲉⲣⲉ ⲛⲧⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲕⲉ ⲧⲟⲓ̈ⲉ ϩⲛ ⲧϫⲉⲉⲣⲉ ⲛⲧⲡⲉ ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲧⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲓⲥⲛ$^{\theta}$ ⲙⲛ ⲡⲥⲁⲛⲡⲱⲥⲓ̈ⲟⲛ ⲉⲧ ϩⲓ̈ ⲡⲧⲱⲣⲧ ⲉⲧⲛⲡⲓ̈ⲧⲛ ⲛⲧⲉⲍⲉⲇⲣⲁ ⲛⲃⲣⲣⲉ ⲛϩⲩⲙⲁⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲉⲕ-ⲙⲉⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉϫⲱⲕ ⲛϩⲟⲩⲛ ⲛⲛⲏⲓ̈ ⲉⲧⲙⲙⲱ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲓ̈ⲥⲛⲑⲓ̈ⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲙⲁⲕ ⲥⲉⲛⲟⲩ$^{\theta}$ ⲡⲉⲧϣⲱⲡ ϩⲙ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲧⲓ̈ⲙⲏ ⲛⲧⲁⲛⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲉⲓ̈ ⲉⲣⲟⲥ ⲙⲛ ⲛⲉⲛⲉⲓ̈ⲣⲏⲩ ⲡⲉϥ-ⲧⲟⲟⲩ ⲛϩⲁⲗⲁⲕ ⲛⲟⲩⲃ ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉⲧⲟⲟⲧ ⲛϭⲓ̈ϫ ⲉϭⲓ̈ϫ ϫⲉ ⲛⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲓ̈ⲥⲛ$^{\theta}$ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲙⲁⲕ ⲥⲉⲛⲟⲩ$^{\theta}$ ⲉⲕⲛⲁⲕⲉⲗⲉⲩⲉ ⲙⲡⲁⲣⲁϥⲧⲟⲟⲩ ⲉⲛⲏⲓ̈ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄ ⲉⲧⲙⲙ̄ⲱ̄ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲕ ϩⲛ ⲙⲛⲧϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲓ̈ⲙ ⲛⲧⲉⲥ-ⲡⲟⲇⲓ̈ⲕⲟⲛ ⲛⲧⲉ ⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲣⲱⲙⲉ ϩⲁ ⲡⲁⲓ̈ⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲁ ⲧⲁⲙⲱ ⲉϣⲉⲛⲉⲅⲉ ⲛⲙⲙⲁⲕ ϩⲁⲣⲟϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉ̄ϩ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉ ϣⲏⲣⲉ ⲟⲩⲥⲱⲛⲉ ⲟⲩⲇⲉ ϣⲛϣⲏⲣⲉ ⲟⲩⲇⲉ ϣⲛⲟⲩⲁ ⲟⲩⲇⲉ ϣⲛⲥⲛⲱ ⲟⲩⲇⲉ ϫⲱϩ ⲟⲩⲇⲉ ϫⲱϩⲛϫⲱϩ ⲟⲩⲇⲉ ⲣⲱⲙⲉ ϩⲱⲗⲟⲥ (sic) ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲇⲓ̈ⲕⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉ

UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/revue_egyptologique1888/0103
© Universitätsbibliothek Heidelberg
gefördert durch die DFG